

## “CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA” BREVINI POWER TRANSMISSION S.p.A

Reggio Emilia, 28 Giugno 2010

### 1. Disposizioni Generali.

I termini e le condizioni qui di seguito indicati (il “Contratto”) formano parte integrante dei singoli ordini di vendita (gli “Ordini”) conclusi tra il Venditore e l’Acquirente per la fornitura dei prodotti del Venditore (i “Prodotti”).

Le condizioni di cui al Contratto si applicano a tutte le transazioni concluse tra il Venditore e l’Acquirente senza la necessità che vi sia un espresso richiamo alle stesse o uno specifico accordo in tal senso alla conclusione di ogni singola transazione. Qualsiasi condizione o termine differente trova applicazione soltanto se confermato per iscritto da parte del Venditore. Il presente Contratto prevarrà in ogni caso su qualsiasi previsione generale dell’Acquirente, anche se contenuta nei singoli Ordini, ovvero richiamata dai medesimi.

### 2. Offerte, Ordini e Forecast

Gli Ordini effettuati dall’Acquirente non s’intendono accettati finché non siano stati confermati per iscritto da parte del Venditore. Nel caso in cui il Venditore non provveda alla conferma per iscritto di un Ordine negoziato verbalmente, l’emissione della fattura da parte del Venditore oppure l’esecuzione dell’Ordine da parte del Venditore sarà considerata quale conferma.

Gli Ordini e/o le modifiche di Ordini effettuati verbalmente o telefonicamente devono essere confermati per iscritto da parte dell’Acquirente. In caso contrario il Venditore non si assume alcuna responsabilità con riguardo a eventuali errori, omissioni o possibili fraintendimenti.

L’Acquirente, al momento dell’invio dell’Ordine, dovrà inviare al Venditore:

#### A. PIANO ROLLING

Un “*piano rolling*”, vincolante per l’Acquirente, costituito da:

1. Ordini bloccati per i tre mesi successivi.
2. *Forecast* per i mesi successivi ai primi tre mesi bloccati. (Vedasi allegato A1)

In alternativa:

#### B. CALL OFF

Un impegno formale scritto, vincolante per l'Acquirente, costituito da:

1. Indicazione del numero e della tipologia dei Prodotti che l'Acquirente si impegna ad acquistare e ritirare entro i successivi 12 (dodici) mesi, con possibilità di proroga massima di 2 (due) mesi rispetto alle date indicate.
2. Indicazione del numero e della tipologia dei Prodotti che l'Acquirente si impegna ad acquistare e ritirare ogni mese (dei 12 mesi di cui al precedente punto 1.), fermo restando che le quantità indicate dall'Acquirente nel documento ed i Prodotti effettivamente acquistati e ritirati potranno differire - sia in eccesso che in difetto - di una percentuale non superiore al 10% (dieci per cento).
3. Ordini mensili predisposti sulla base del documento di cui al precedente punto 2., con la previsione di un "*lead time*" minimo di 3 (tre) settimane. (Vedasi allegato B1)

### 3. Specifiche Tecniche e Modifiche agli Ordini

L'Acquirente, ove intendesse acquistare Prodotti predisposti sulla base di particolari specifiche tecniche, dovrà specificare tale richiesta nell'Ordine, allegando altresì le relative specifiche tecniche ed i disegni all'Ordine. L'Acquirente si assume ogni responsabilità in relazione a tali specifiche tecniche, nonché ai risultati pratici nell'applicazione delle medesime. Il Venditore pertanto non potrà essere considerato responsabile per nessun malfunzionamento, errore o difetto derivante dalla applicazione delle specifiche tecniche fornite dall'Acquirente.

Ogni modifica alle specifiche tecniche richiesta dall'Acquirente successiva all'invio delle stesse unitamente all'Ordine, dovrà essere concordata con il Venditore. Il Venditore sarà legittimato a richiedere un ulteriore corrispettivo, da concordarsi con l'Acquirente, a copertura dei costi aggiuntivi intervenuti a causa delle succitate modifiche alle specifiche tecniche.

### 4. Prezzi e Termini di Pagamento

I prezzi dei Prodotti non sono comprensivi di IVA/VAT, che deve essere corrisposta in conformità alle specifiche disposizioni indicate nella fattura. Salvo ove diversamente indicato in Ordine, tutti i prezzi indicati in qualsivoglia documento o corrispondenza emessi dal Venditore si intendono non comprensivi dei costi di imballaggio e di trasporto, né degli oneri accessori indicati nel catalogo del Venditore in vigore al momento della accettazione dell'Ordine.

Il pagamento del prezzo indicato in fattura deve essere effettuato, privo di qualsivoglia riduzione, al più tardi entro 30 (trenta) giorni dalla data di emissione della fattura.

In aggiunta agli altri rimedi consentiti dalla legge applicabile o dal presente Contratto, il Venditore si riserva il diritto di applicare interessi di mora all'Acquirente sui ritardati pagamenti a decorrere dalla data in cui sia maturato il diritto al pagamento, calcolati al tasso ufficiale di riferimento della Banca Centrale Europea EURIBOR aumentato del 7% (sette per cento).

Nel caso in cui l'Acquirente non effettui il pagamento nei termini e secondo le modalità indicate dal Venditore o nel caso in cui l'attività dell'Acquirente sia condotta non in conformità al corso ordinario degli affari, con ciò intendendosi, senza alcuna limitazione, l'emissione di atti di sequestro o di protesti, o quando i pagamenti siano stati ritardati o siano state richieste o promosse procedure concorsuali, il Venditore ha il diritto, a propria discrezione, di sospendere o di cancellare ulteriori consegne e di dichiarare qualsiasi pretesa derivante dal rapporto d'affari come immediatamente esigibile. Inoltre il Venditore può in tali casi richiedere anticipi sui pagamenti o un deposito in garanzia.

L'Acquirente non ha alcun diritto di effettuare alcuna compensazione, trattenuta o riduzione tranne che nel caso in cui la propria domanda in tal senso sia stata definitivamente e giudizialmente accolta.

## **5. Termini di Consegna**

Se non diversamente concordato per iscritto, la consegna dei Prodotti si intende pattuita come segue:  
EXW (Incoterms 2000) stabilimento Brevini Power Transmission S.p.A..

L'Acquirente provvede ad organizzare il ritiro dei Prodotti e provvede altresì al relativo mezzo di trasporto, rimanendo unico responsabile per la sua disponibilità entro il termine pattuito. In caso di ritardo nel ritiro dei Prodotti, l'Acquirente dovrà immediatamente avvisare il Venditore. Rimane in ogni caso inteso che per ogni giorno di ritardo nel ritiro verranno addebitati all'Acquirente i costi di deposito e stoccaggio sostenuti dal Venditore. Non potranno essere imputati al Venditore eventuali danneggiamenti dei beni occorsi successivamente alla data indicata per la consegna, ove il mancato ritiro sia avvenuto per cause imputabili all'Acquirente ovvero ai soggetti dallo stesso incaricati al ritiro dei Prodotti.

Se non diversamente concordato per iscritto, qualsiasi termine di consegna indicato non è vincolante per il Venditore. Salvo diverso accordo tra le Parti, il termine di consegna indicativo è quello precisato nella conferma d'Ordine.

Il Venditore si riserva il diritto di effettuare ragionevolmente consegne parziali. Qualsiasi responsabilità per la consegna derivante da forza maggiore o da altri eventi imprevedibili non imputabili al Venditore, ivi inclusi, senza alcuna limitazione, scioperi, serrate, disposizioni della pubblica amministrazione, successivi blocchi delle possibilità di esportazione o importazione, in considerazione della loro durata e della loro portata, liberano il Venditore dall'obbligo di rispettare qualsiasi termine di consegna pattuito.

Il Venditore non è obbligato ad accettare resi dei prodotti, salvo che sia stato espressamente pattuito per iscritto. Qualsiasi costo a tal fine sostenuto sarà esclusivamente a carico dell'Acquirente.

## **6. Doveri di Ispezione e Accettazione dei Prodotti**

Al momento della presa in consegna dei Prodotti, l'Acquirente dovrà immediatamente:

- (i) verificare le quantità e l'imballaggio dei Prodotti e registrare qualsiasi obiezione nella nota di consegna;
- (ii) effettuare un controllo di conformità dei Prodotti rispetto a quanto indicato nella conferma d'ordine e registrare qualsiasi difformità nella nota di consegna.

Nel caso di denuncia di vizi, l'Acquirente dovrà rispettare le procedure e i termini che seguono:

- (i) la comunicazione deve essere effettuata entro non oltre [3 (tre) giorni lavorativi] a partire dalla presa in consegna dei Prodotti da parte dell'Acquirente. Nel caso in cui la contestazione sia relativa ad un vizio che, nonostante l'ispezione iniziale, sia rimasto celato, la contestazione deve essere effettuata al più tardi entro la fine del giorno lavorativo in cui il vizio sia stato scoperto e, in ogni caso, non più tardi di [2 (due) settimane] dalla presa in consegna dei Prodotti;
- (ii) la comunicazione dettagliata deve essere inoltrata al Venditore entro i termini sopra indicati a mezzo fax, e-mail o comunque in forma scritta. Qualsiasi comunicazione effettuata telefonicamente o verbalmente non potrà considerarsi validamente effettuata;
- (iii) la comunicazione dovrà chiaramente specificare la tipologia, il numero di matricola del Prodotto, il relativo documento di trasporto, la descrizione del Prodotto e del presunto difetto e l'ammontare dei vizi addotti;
- (iv) l'Acquirente metterà a disposizione i Prodotti contestati perché vengano ispezionati; tale ispezione verrà effettuata dal Venditore o da un perito nominato dal Venditore.

Qualsiasi Prodotto per il quale non sia stata sollevata alcuna contestazione conformemente alle procedure e ai termini qui sopra indicati dovrà considerarsi come approvato e accettato dall'Acquirente.

## **7. Termini di Garanzia**

Il Venditore garantisce che i Prodotti sono esenti da vizi e conformi alle specifiche tecniche dichiarate dal Venditore.

I Prodotti sono garantiti per un periodo di 12 (dodici) mesi di funzionamento, secondo le specifiche tecniche ("Duty Cycle" = Ciclo di lavoro/utilizzo del prodotto) fornite al Venditore dall'Acquirente, per 8 (otto) ore al giorno, periodo che non potrà essere in ogni caso superiore a 18 (diciotto) mesi dalla data di consegna dei Prodotti stessi.

Tale garanzia comprende unicamente la sostituzione o riparazione dei Prodotti difettosi con esclusione di ogni ulteriore e diversa obbligazione ivi inclusa qualsiasi richiesta di danno o indennizzo. Il Prodotto verrà riparato dal Venditore presso la propria sede, la propria filiale o il proprio rivenditore autorizzato ove ciò fosse possibile ad insindacabile valutazione del Venditore. L'Acquirente dovrà provvedere, ove possibile, ad inviare a proprie spese il Prodotto difettoso presso la sede, filiale o rivenditore autorizzato indicatogli dal Venditore. Il Venditore trasmetterà all'Acquirente il nuovo Prodotto o il Prodotto riparato, sostenendo i costi della spedizione.

## **8. Limitazione della Responsabilità**

Al Venditore non potrà essere richiesto alcun indennizzo per violazione o inadempimento contrattuale, per qualsiasi danno diretto o perdita di profitto sopportato dall'Acquirente in conseguenza dell'uso, del mancato uso, o dell'installazione dei Prodotti in altri prodotti, salvo il caso di dolo o colpa grave del Venditore.

Il Venditore farà tutto quanto in suo potere per consegnare i Prodotti entro i termini eventualmente concordati, ma in nessun caso potrà essere chiamato a rispondere dei danni direttamente o indirettamente causati dalla ritardata esecuzione di un Ordine o dalla ritardata consegna dei Prodotti.

I cataloghi, i listini prezzi o altro materiale promozionale del Venditore costituiscono soltanto una indicazione della tipologia dei Prodotti e dei prezzi e le indicazioni ivi indicate non sono vincolanti per il Venditore. Il Venditore non si assume alcuna responsabilità per errori od omissioni contenuti nei propri listini prezzi o nel proprio materiale promozionale.

## **9. Sicurezza sul posto di lavoro**

Nessun attività inerente alla fornitura dei Prodotti verrà svolta dal Venditore presso i locali o lo stabilimento dell'Acquirente. Pertanto, le Parti riconoscono la non necessità di elaborare un unico documento di valutazione dei rischi relativo all'eliminazione o alla riduzione delle interferenze tra le organizzazioni

dell'Acquirente e del Venditore. Inoltre, considerata la tipologia delle attività disciplinate dal Contratto, l'esecuzione delle attività di cui al medesimo e di cui ai singoli Ordini non comporta rischi aggiuntivi per la salute e la sicurezza dei dipendenti e/o collaboratori del Venditore. Pertanto, non si prevedono costi aggiuntivi per la sicurezza derivanti dalle interferenze con i dipendenti dell'Acquirente. Fermo quanto precede, nella misura in cui l'attività oggetto del Contratto dovesse svolgersi in parte all'interno dei locali dell'Acquirente, il Venditore dichiara sin da ora che

(a) collaborerà con l'Acquirente per predisporre, ove necessario, i documenti necessari (a titolo esemplificativo, predisporre e/o aggiornare, secondo quanto ritenuto di opportunità e necessità in relazione alle attività da svolgersi, il documento unico di valutazione dei rischi circa le interferenze), e

(b) fornirà l'elenco dei propri dipendenti e/o collaboratori, eventualmente impiegati presso i locali dell'Acquirente, ai quali verrà consegnato a cura dell'Acquirente n. 1 badge ciascuno, che recherà la foto del soggetto e l'indicazione di non appartenenza all'organizzazione dell'Acquirente (es. con la dicitura «Fornitore») e che potrà essere utilizzato per l'accesso dei dipendenti.

## **10. Riserva di Proprietà**

I Prodotti forniti rimangono di piena proprietà del Venditore fino alla data in cui l'Acquirente non abbia provveduto al pagamento dell'intero prezzo degli stessi e di tutte le somme dovute al Venditore. Fino a tale momento l'Acquirente conserva i prodotti in qualità di possessore fiduciario del Venditore e deve custodire i Prodotti adeguatamente immagazzinati, protetti e assicurati.

Nel caso in cui nel paese in cui l'Acquirente ha il proprio domicilio per la validità della riserva di proprietà a favore del Venditore sia necessario l'espletamento di formalità amministrative o legali quali, senza alcuna limitazione, la registrazione dei Prodotti in pubblici registri, ovvero l'apposizione sugli stessi di appositi sigilli, l'Acquirente si impegna fin d'ora a collaborare con il Venditore e a porre in essere tutti gli atti necessari al fine di far ottenere a quest'ultimo un valido diritto con riferimento alla riserva di proprietà.

L'Acquirente ha il diritto di disporre dei Prodotti fornitigli o di utilizzare gli stessi nelle lavorazioni nel corso dello svolgimento ordinario della sua attività. In tal caso, i proventi derivanti dalla vendita o dalla lavorazione dei Prodotti verranno trasferiti al Venditore fino alla concorrenza del prezzo dovuto dall'Acquirente al Venditore per la fornitura dei Prodotti.

Il diritto dell'Acquirente di disporre dei Prodotti o di utilizzare gli stessi nel corso dello svolgimento ordinario della sua attività verrà meno nei casi indicati nel precedente articolo "Prezzi e Termini di Pagamento, paragrafo quarto. In tal caso l'Acquirente dovrà mettere i Prodotti a disposizione del Venditore, che potrà accedere alla sede dell'Acquirente per ottenere il possesso degli stessi.

Nell'ipotesi di azioni esercitate da terzi che abbiano ad oggetto ovvero che individuino quali beni pignorabili e/o sequestrabili i Prodotti del Venditore forniti e assoggettati alla riserva di proprietà, l'Acquirente dovrà comunicare ai terzi il fatto che gli stessi sono di proprietà del Venditore e dovrà informare immediatamente il Venditore di tale azione. L'Acquirente sosterrà tutti i costi relativi a ciascun intervento.

## **11. Proprietà intellettuale ed industriale**

Le Parti riconoscono che ognuna rimarrà titolare dei propri diritti di proprietà intellettuale ed industriale relativi ai Prodotti. Nello specifico, la vendita dei Prodotti non trasferisce in alcun modo la titolarità di alcun diritto di proprietà industriale e intellettuale relativo ai medesimi da parte del Venditore in capo all'Acquirente.

## **12. Trattamento dei Dati Personali**

I dati personali dell'Acquirente saranno trattati secondo quanto disposto dalla legge italiana in materia di trattamento dei dati personali (Decreto Legislativo 196/2003). Il Venditore informa l'Acquirente che il Venditore è il titolare del trattamento e che i dati personali dell'Acquirente vengono raccolti e trattati esclusivamente per l'esecuzione del presente accordo. L'Acquirente dichiara di aver ricevuto idonea informativa orale relativamente al trattamento dei propri dati personali. Ai sensi dell'articolo 7 del D. Lgs. 196/2003, l'Acquirente ha il diritto di richiedere al Venditore l'aggiornamento, la rettifica, l'integrazione, la cancellazione e la trasformazione in forma anonima dei propri dati.

## **13. Legge Applicabile**

Il presente Contratto e tutti i relativi Ordini s'intendono regolati dalla Legge Italiana con espressa disapplicazione delle norme di conflitto nonché della Convenzione di Vienna del 1980 relativa ai Contratti di Vendita Internazionale di Beni Mobili.

## **14. Foro Competente**

Qualsiasi controversia insorta tra le parti a seguito dell'interpretazione, validità o esecuzione del presente Contratto e dei relativi Ordini sarà devoluta alla competenza esclusiva del Tribunale di Reggio Emilia.

Resta inteso tra le Parti che soltanto il Venditore, a propria discrezione, avrà la facoltà di rinunciare alla competenza del foro esclusivo di cui al precedente paragrafo per agire in giudizio nei confronti dell'Acquirente avanti il Tribunale di domicilio dell'Acquirente medesimo.

## 15. Disposizioni Finali

L'invalidità in tutto o in parte di singole disposizioni del presente Contratto non inficia la validità delle restanti previsioni.

[data]

Brevini Power Transmission S.p.A.

L'Acquirente

\_\_\_\_\_

Ai sensi e per gli effetti degli articoli 1341 e 1342 del Codice Civile, l'Acquirente espressamente accetta le seguenti pattuizioni:

- 2 - Offerte, Ordini e Forecast.
- 3 - Specifiche Tecniche e Modifiche agli Ordini.
- 4 - Prezzi e Termini di pagamento.
- 5 - Termini di consegna.
- 6 - Dovere di ispezione ed accettazione dei Prodotti.
- 7 - Termini di garanzia.
- 8 - Limitazione della responsabilità.
- 10 - Riserva di proprietà.
- 11 - Proprietà intellettuale d industriale.
- 13 - Legge applicabile.
- 14 - Foro competente.

L'Acquirente

\_\_\_\_\_